

# BAB I

## PENDAHULUAN

Dengan luasnya rangkaian pemikiran manusia, juga luas pula perkembangan di dunia. Dengan berkembangnya dunia, batas komunikasi antar negara semakin luas atau terbuka. Budaya- budaya yang dimiliki setiap wilayah atau negara semakin luas sehingga banyak terjadi pertukaran budaya, bahasa, ras ataupun pemikiran. Budaya yang berbeda di setiap wilayah menjadi masalah setiap orang yang menduduki terutama dalam bahasa komunikasi antar masyarakat. Penerjemahan adalah suatu proses mentransfer dari bahasa sumber menuju bahasa sasaran.

Penerjemahan film berbeda dengan penerjemahan pada umumnya. Perbedaannya yaitu jika penerjemahan film bertumpu kepada audio atau suara dan visual atau gambaran, sedangkan penerjemahan pada umumnya yaitu penerjemahan yang bersifat tertulis, seperti halnya pada penerjemahan teks klasik atau pun penerjemahan naskah drama. Penerjemahan film terbagi menjadi dua bagian, yakni subtitling (terjemahan) dan dubbing (sulih suara). subtitling adalah teks terjemahan yang ada pada layar video, sedangkan dubbing adalah sulih suara atau proses merekam, maksudnya yaitu mengganti suara atau audio dari bahasa Sumber (BSu) kepada suara atau audio bahasa Sasaran (BSa).

Film cenderung memiliki pengaruh yang sangat besar bagi masyarakat khususnya bagi anak-anak di dalam kehidupan sehari-hari, sering kali film yang ada akan selalu memberikan dampak positif dan negatif dalam setiap film untuk anak-anak. Salah satu contoh dampak negatif dari pada film bagi anak yang sudah remaja adalah banyaknya pemberitaan tentang kenakalan remaja dengan media massa maupun di media sosial yang ada, dan untuk anak-anak pasti ada hal-hal yang kurang berkenan dalam setiap tayangan dan kebanyakan anak-anak meniru adegan film yang ada. Selain berakibat yang negatif banyak pula film yang bisa diteladani oleh anak-anak salah satu contoh film yang memberikan dampak positif ialah film animasi Arab. Dalam film ini menceritakan tentang Kisah-kisah Islam yang mempunyai banyak hikmah.

Tujuan utama dalam film bahasa Asing yang di beri subtitle atau penerjemahan adalah untuk menyampaikan pesan dalam film dari teks bahasa sumber ke bahasa sasaran yakni dalam bahasa Arab ke bahasa Indonesia.

Film tersebut menceritakan tentang akhlak yang baik dan bagaimana orang-orang shaleh memperlakukan hamba-hambanya, mengajarkan berbuat baik kepada siapa pun meski tidak mengenal nya, Allah berfirman dalam Surat Al-Isra': 7 "jika kamu berbuat baik berarti kamu berbuat baik bagi dirimu sendiri dan jika kamu berbuat jahat, maka kejahatan itu bagi dirimu sendiri".

Akhlak yang baik adalah sifat sifat pada Rasulullah serta sahabat sahabat nya, dan yang memiliki sifat tersebut hanyalah orang orang yang bertakwa, nabi Saw bersabda: Sesungguhnya aku hanya di utus untuk menyempurnakan akhlak dan berbuat baik kepada siapapun. ( Diriwayatkan oleh Al Bukhari dalam "Al Adab Munfarid").

